

lùnyǔ yì zé
论语一则

“子曰：其身正，不令而行；其身不正，虽令不从。”

孔子说：如果管理者自身端正，不用下命令，被管理者就会跟着行动；相反，如果管理者自身不端正，那么，即使三令五申，被管理者也不会服从。



The master said, “If the ruler himself is upstanding all will go well even though he does not give orders. But if he himself is not upstanding even though he gives orders, they will not be obeyed”.

zǐyuē qíshēnzhèng búlìngérxíng qíshēnbùzhèng suīlìngbú cóng
子曰：其身正，不令而行；其身不正，虽令不从。

zǐ 子	yuē 曰	:							
Confucius	said	:							
Confucius said:									
qí 其	shēn 身	zhèng 正	,	bú 不	lìng 令	ér 而	xíng 行	;	
he	himself	upright		not	Give orders	conjunctio n	Execute the order		
“ If the ruler himself is upstanding, all will go well even though he does not give orders.									
qí 其	shēn 身	bù 不	zhèng 正	,	suī 虽	lìng 令	bú 不	cóng 从	。
he	himself	not	upright		Even though	Give orders	not	Execute the order	
But if he himself is not upstanding, even though he gives orders, they will not be obeyed.”									



Confucius Institute for Business London (CIBL)
Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE
Website: www.lse.ac.uk/confucius
Tel: +44 (0)20 7955 6126
Fax: +44 (0)20 7955 6154
E-mail: h.lu1@lse.ac.uk

kǒngzǐshuō rúguǒguǎnlǐzhězìshēnduānzhèng búyòngxià mìnglìng bèiguǎnlǐzhě
 孔子说：如果管理者自身端正，不用下命令，被管理者
 jiùhuìgēnzhexíngdòng xiāngfǎn rúguǒguǎnlǐzhězìshēnbùduānzhè nàme jíshǐsānlìng
 就会跟着行动；相反，如果管理者自身不端正，那么，即使三令
 wǔshēn bèiguǎnlǐzhěyěbúhuìfú cóng
 五申，被管理者也不会服从。

zǐ 子	shuō 说								
Confucius	said								
Confucius said:									
rúguǒ 如果	guǎnlǐzhě 管理者	zìshēn 自身	duānzhèng 端正	,	búyòng 不用	xià mìnglìng 下命令	,		
If	Ruler	Himself	upright		Need not	Give orders	,		
"If the ruler himself is upstanding, even though he does not give orders									
bèiguǎnlǐzhě 被管理者	jiù 就	huì 会	gēnzhe 跟着	xíngdòng 行动					
Subordinate	adverb	would	Follow	action					
xiāngfǎn 相反	,	rúguǒ 如果	guǎnlǐzhě 管理者	zìshēn 自身	bù 不	duānzhè 端正	,		
Otherwise	,	If	ruler	himself	not	upright	,		
Otherwise, if the ruler himself is not upstanding,									
nà 那 me 么	,	jíshǐ 即使	sānlìngwǔshēn 三令五申	,	bèiguǎnlǐzhě 被管理者	yě 也	búhuì 不会	fú cóng 服从	。
then	,	Even though	have ordered repeatedly		subordinate	either	Won't	obey	.
Then, even though he had ordered repeatedly, he will not be obeyed."									

Confucius Institute for Business London (CIBL)
 Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE
 Website: www.lse.ac.uk/confucius
 Tel: +44 (0)20 7955 6126
 Fax: +44 (0)20 7955 6154
 E-mail: h.lu1@lse.ac.uk